

## 資料室だより

## BISI Translation 紹介

— No 36 —

## BISI Translation の特長

英国鉄鋼業界, BISRA および英国鉄鋼協会は共同で BISI を運営しています。この BISI は BISI Translations を発行しています。BISI Translations は世界各国 (英米語を使用する以外の国) の主要鉄鋼誌および学術誌のうち主要論文を全文英訳したものです。これらの論文は, 世界各国が発刊する多数の Journals から選択されており, 鉄鋼関係の研究者向けの論文を網羅しています。

またこの翻訳論文の刊行準備のできたものの Title, Abstract および出典について Translations Available (Weekly) が刊行されたり, また Journal of The Iron and Steel Institute に掲載され, 事前にどんな論文が出るかわかるようになっていきます。

BISI Translations を利用すれば英国米国, 以外の主要製鉄国の主要論文をきわめて容易に知ることが可能で, これによる時間的利得は非常に大きいと考えられます。

資料委員会では 1965 年より業界の協力のもとに共同購入してまいりました。

次に列記いたしました Title は最近入手したものです。複写は禁止されておりますので閲覧のみに限ります。

なお, 今回から Group の仕方が少し変わりましたのでご了承下さい。"資料室だより" の別刷ご希望の方は本会調査課までご連絡下さい。無料でさし上げます。Tel. (279) 6021

BIST Translation List No. 648~652

**Management planning and control**

BISI 10848 (ANON)

Abbreviations of nomenclature. Elementary abbreviations. [German Standard 1353, 1971, Apr., Deutscher Normenausschuss, 1 Berlin 30, Burggrafenstrasse 4-8] (G)

BISI 11095 (M. E. Freidenz, et al.)

Variational-analytical method of solving variational problems in the processing of metals by pressure. [Izv. VUZ Chern, Met., 1972, (10), 81-86] (R)

BISI 11180 (ANON)

Types of protection for electric machines. [DIN 40050 Blatt 2, 1972, June] (G)

**Physical metallurgy and metallography**

BISI 10557 (B. Thomas and G. Henry)

The influence of silicon on the plastic deformation of 18 Cr 14 Ni austenitic stainless steel. [Rev. Met. Mem. Sci., 1967, (7/8), 625-636] (F)

BISI 10946 (S. Matoba and S. Banya)

The equilibrium between carbon and oxygen in molten iron saturated with carbon (1). [Tetsu-to-Hagane, 1957, 43, (8), 790-6] (J)

BISI 11023 (M. Gergely)

Possibility of standardized representation of transformation behaviour in steels. [Neue Hutte, 1971, 16, Dec., 746-748] (G)

**Physical properties and chemical analysis**

BISI 10236 (J. Buza, et al.)

Evaluation of the surface roughness of a deep-drawing dull-finish sheet. Comparison of sheets of various producers as for surface roughness. [Hutn. Listy, 1972, (1), 31-38] (C)

**Mechanical properties and material defects**

BISI 10620 (W. Schmidt)

Scatter in notch toughness tests.

[Blech Rohre Profile. 1971, (8), 309-311] (G)

BISI 10936 (T. Kunitaka, et al.)

The effect of transformation structures on the toughness of quench-tempered low-carbon low-alloy steels. [Towards Improved Ductility and Toughness, Kyoto Int. Conf., 1971, Oct., 83-100]

BISI 10938 (I. Tamura and T. Maki)

Ductility enhanced by martensitic transformation in metastable austenitic iron alloys. [Towards Improved Ductility and Toughness, Kyoto Int. Conf., 1971, Oct. 183-193]

BISI 10939 (M. Tanaka and J. Yamamoto)

Ductility of age-hardenable martensitic iron alloys. [Towards Improved Ductility and Toughness, Kyoto Int. Conf., 1971, Oct., 195-206] (J)

BISI 10964 (V. Ya. Gancho et al.)

Influence of metallurgical factors on the mechanical and cutting properties of the alloy V14M7K25. [Stal', 1972, (9), 842-844] (R)

BISI 11101 (H. Mayer)

Study on the distribution of lead in free-cutting steel containing sulphur and lead. [Stahl Eisen, 1968, 88, Dec. 26, 1445-9] (G)

BISI 11105 (D. Munzner and J. Ulbricht)

Factors influencing the creep of torsion bars and relaxation in hot-formed helical compression springs. [Hoesch, 1972, (4), 168-176] (G)

**Corrosion and corrosion testing**

BISI 11022 (A. Kugler, et al.)

Effect of molybdenum content of austenitic stainless steels on seawater corrosion resistance in field tests on the island of Heligoland. [Stahl Eisen, 1972, 92, Oct. 12, 1026-30] (G)

**Protection of materials**

BISI 9874 (M. Endoh)

Adherence of alumina coatings deposited on steel by projection. [Corros. Trait. Pro. 1971,

- 19, (2), 69-73] (F)
- BISI 10282 (N. S. Novoshinskaya et al.)  
The use of inhibitors to protect the outer surface of tin cans from corrosion.  
[Rybnoe Khozyaistvo, 1971, 47, (1), 63-65] (R)
- BISI 10286 (W. Schuz)  
On the regular intergrowth of FeSn<sub>2</sub> with alpha iron during the tinning of tinplate.  
[Metalloberfläche, 1971, 25, (6), 190-194] (G)
- BISI 10351 (Hoesch AG)  
Process for one-coat enamelling of strip and sheet. [DOLS 2,054,090 14th Oct. 1971]
- BISI 10793 (V. Cihal, et al.)  
Possibilities of utilising stabilised steel and metal for work with molten metals.  
[Hutn. Listy, 1972, (3), 189-96] (C)
- BISI 10897 (E. P. Ponomarenko, et al.)  
Research into the structure and properties of carbon steel after vacuum silicizing.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (8), 123-7] (R)
- BISI 11115 (E. Knappe and H. Pelshanke)  
Developments in the field of paints for electron beam hardening.  
[Oberfläche. 1971, 3, 120-124] (G)
- Rolling**
- BISI 9908 (V. A. Gengrinovich and I. L. Roikh)  
The choice of pressures for the glow discharge cleaning of metal surfaces in continuous processes. [Elektronnaya obrabotka materialov, 1969, 1, 41-44]
- BISI 10854 (K. H. Weber)  
On the problem of accuracy to size in cold rolling with reference to length and width.  
[Neue Hutte, 1972, 17, (7), 407-412] (G)
- BISI 10866 (F. Salmen, et al.)  
On the high speed rolling of special steel wire rod. [Drahtwelt, 1972, 58, (2), 103-10] (G)
- BISI 10883 (N. N. Druzhinin, et al.)  
Control of the speed conditions on a continuous hot wide strip mill.  
[Stal', 1972, (8), 729-733] (R)
- BISI 10948 (J. Neuhaus, et al.)  
Investigation of the surface quality of finished rolled products.  
[Stahl Eisen. 1972, 92, (22), 1106-1113]
- BISI 10976 (P. I. Polukhin, et al.)  
Investigation of spread when rolling rings.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (9), 69-71] (R)
- BISI 10994 (M. Adrian, et al.)  
Engineering parameter effect on the width distortion conditions in hot-rolling.  
[Metalurgia, 1972, 24, (6), 391-394] (Ru)
- BISI 10995 (N. Iaten et al.)  
Engineering features concerning the casting of extra-hard cast iron using a duplex process.  
[Metalurgia, 1972, 24, (6), 395-399] (Ru)
- BISI 11016 (French Standard)  
Iron and steel products: medium and heavy plates: tolerances.  
[French Standard NF A46-503, 1969, Nov] (F)
- BISI 11017 (French Standard)  
Iron and steel products: medium and heavy plates; tolerances on flatness.  
[French Standard NF A46-504, 1966, July] (F)
- BISI 11096 (V. M. Moskvina)  
Transitional processes and optimum control of the acceleration (retardation) of a continuous coldrolling mill-II.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (10), 87-92] (R)
- BISI 11097 (N. A. Chelyshev, et al.)  
Effect of character of growth of static loads when gripping the metal with the rolls on the dynamics of operation of the main mill drive-II. [Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (10), 93-96] (R)
- BISI 11195 (B. A. Obodovskii and R. E. Urban-skii)  
Stress state in the torsion of the parts of wobbler couplings of rolling mills.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (11), 84-86] (R)
- Metal working excluding rolling**
- BISI 9655 (H. Tarmann, et al.)  
Precision forged turbine blade as a performance-determining structural component of steel and gas turbines.  
[BHM, 1971, 116, 105-109] (G)
- BISI 10347 (D. Schulz)  
Suitability of various lubricants for deep drawing of stainless steel, using tool steel and bronze tools.  
[Blech Rohr Profile, 1971, (4), 135-40] (G)
- BISI 10348 (H. Schelosky)  
Stretch drawing of cups.  
[Blech Rohre Profile, 1970, (12), 13-15] (G)
- BISI 10488 (A. Bugini)  
Rolling limits for tubes made by stretch reducing mill.  
[Tranciatatura e Stampaggio, 1970, Oct., 173-8] (I)
- BISI 10743 (M. Zidek et al.)  
The effect of roughing mill procedure on surface quality of semi-finished products for seamless pipes manufacture.  
[Hutn. Listy., 1972, (6), 401-406] (C)
- BISI 10978 (A. P. Kolikov, et al.)  
Investigation of the deformation zone parameters during piercing.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (9), 83-86] (R)
- BISI 10980 (M. A. Bokman and I. M. Poznyanskii)  
Metal flow kinetics during the shearing of strip  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (9), 101-104] (R)
- BISI 11087 (V. R. Kucherenko, et al.)  
Tube reduction on CTR mills.  
[Stal', 1972, (10), 931-932] (R)
- BISI 1118 (L. Thomas)  
Technology of stainless deep drawing.  
[Aciers Speciaux, 1972, (20), 5-11] (F)

**Steel alloys (technical applications and methods of production) and cermets**

- BISI 10121 (A. Bäümel)  
Properties and applications of N-alloyed steel X5 CrNiMoN 17 13.  
[BHM, 1971, 116, Mar., 88-94] (G)
- BISI 10596 [V. L. Gutorova et al.]  
Investigation of the quality of oxygen converter bulb-strip 09G2 steel.  
[Stal' 1972, (5), 411-412] (R)
- BISI 10710 (German Standard)  
Concrete reinforcement steel: definitions, properties, identification marks.  
[DIN 488 Blatt 2, replacing DIN 488] (G)
- BISI 10950 (Brazilian Standard)  
Steel wire and bars for concrete reinforcement: Specification.  
[Brazilian Standard EB-3-at experimental stage-Revision of Standard approved in 1967] (Br)
- BISI 10963 (L. A. Poznyak, et al.)  
Aspects of alloying and properties in medium carbon die steels.  
[Stal', 1972, (9), 840-842] (R)
- BISI 11163 (Danish Standard)  
Steel for reinforced concrete for non-prestressed structures: testing etc.  
[Danish Standard DS 13080 1st Edition, 1959, May] (D)

**Casting and cast metals**

- BISI 9838 (O. Liesenberg)  
[Giessereitechnik, 1971, 17, 255-260] (G)
- BISI 11094 (A. V. Vishnyakov, et al.)  
Evaluation of metal temperature changes during the filling of an ingot mould.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (10), 76-80] (R)

**Heat treatment**

- BISI 10766 (W. di Marco and L. Verdini)  
Effects of the carbon content and the temperature on the recrystallization of mild steel strip annealed in a continuous furnace.  
[Met. Ital., 1970, (10), 401-404] (I)
- BISI 10898 (V. V. Goncharova, et al.)  
Chemical-heat treatment practice and control of the structure of YuNDK35T5 magnetic alloy.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (8), 136-139] (R)
- BISI 11088 (M. Kh. Shorshorov, et al.)  
The 08kp steel for AZhø clad metal compositions.  
[Stal', 1972, (10), 847-9] (R)

**Heating, heating furnaces and electric heating**

- BISI 10966 (S. I. Gertsyk and A. G. Zen'kovskii)  
The optimum value for the degree of darkness of a flame.  
[Stal', 1972, (9), 855-7] (R)

**Fuel combustion and refractories**

- BISI 10244 (J. Tomek)  
Treatment of powdered power-plant waste materials by cold pelletization.  
[Rudy. 1972, (1), 14-16] (C)
- BISI 10755 (M. Magdziarz)  
Analysis of coke strength parameters determined by the MICUM and IRSID methods.

[Koks Smola Gaz, 1972, 17, (1), 11-17] (Po)

- BISI 10975 (M. S. Sokolov)  
Improving the life of OH furnace bottoms by using a fused lining.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (9), 55-58] (R)

**Welding and joining**

- BISI 9413 (H. Becker)  
Weldability of metal-coated sheets with regard to resistance spot welding.  
[Preprint from Annual Conf., German Welding Institute, 1970, Sept. 69-92] (G)
- BISI 11117 (H. Geisler and L. Springob)  
Induction heating for the longitudinal welding of tubes with an encircling inductor.  
[Schweissen Schneiden, 1967, 19, (3), 117-20] (G)

**Ores and minerals handling and beneficiations**

- BISI 9955 Continuous control of sinter quality.  
[Hutnik, 1971, (7/8), 248-250] (C)
- BISI 10832 (H. Bauer et al.)  
Classification of very fine material at high through-put rates with a new micro screen.  
[Aufbereitungs Tech., 1972, (7), 428-431] (G)
- BISI 10836 (E. Burstlein)  
Application of the hcc screening process for screening blast furnace charges.  
[Aufbereitungs-Techn., 1972, (7), July, 438-441] (G)
- BISI 10957 (V. G. Manchinskii, et al.)  
Metallurgical properties of iron-ore pellets, hardened without firing by treatment in autoclaves. [Stal', 1972, (9), 777-781] (R)
- BISI 11092 (I. A. Kopyrin, et al.)  
Distribution of sulphur in pellets from the sokolovka-sarbai mining-beneficiation combine (SSGOK)  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (10), 39-43] (R)

**Ironmaking and ferro-alloys**

- BISI 10756 (T. Yatsuka, et al.)  
Injection of reducing gas into blast furnace (FTG process)  
[Tetsu-to-Hagane, 1972, 58, (5), Apr., 624-36]
- BISI 10909 (T. Rogozinski)  
The role of aluminium in the structure of liquid blast furnace slags.  
[Prace Inst. Hutn., 1971, 23, (3), 137-43] (C)
- BISI 11090 (B. S. Fialkov)  
Formation and dimensions of tuyere raceway zones in the blast furnace.  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (10), 24-28] (R)
- BISI 11091 (N. L. Zhilo, et al.)  
Certain peculiarities of the formation of blast-furnace slags in operation on pellets from the sokolovka-sarbai mining beneficiation combine (SSGOK)  
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (10), 29-33] (R)

**Steelmaking**

- BISI 9938 (R. Dessau, et al.)  
The use of a computer for data acquisition: data processing and automation of melting shops.  
[Stahl Eisen, 1971, (13), 754-60] (G)
- BISI 10581 (J. M. Vogel)

- Promotion of electricity sales by an electricity supply company: as an example, promotion of electric steelmaking in the supply area of Rheinisch-westfälische Elektrizitätswerke AG (RWE). [Int. Conf. on the Electric Arc Steelmaking Furnace, Cannes, 7-8th June, 1971, Conf. proceedings 178-190] (F)
- BISI 10594 (I. G. Kobeza, et al.)  
The firing of an open hearth furnace with changes in the angle of inclination of the flame during the periods of the heat.  
[Stal', 1972, (5), 409-411] (R)
- BISI 10960 (G. N. Kamyshev et al.)  
Desulphurization of open hearth steel.  
[Stal', 1972, (8), 806-807] (R)
- BISI 11086 (A. A. Drozhilov et al.)  
Control of the energy schedule in large arc furnace.  
[Stal', 1972, (10), 912-914] (R)
- BISI 11201 (M. Ya. Medzhibozhskii, et al.)  
Determination of fume distribution in an OH furnace during charging and scrap preheating periods. [Stal', 1972, (11), 984-985] (R)
- Extraction and refining**
- BISI 10881 (V. I. Yavoiskii, et al.)  
Behaviour of gases during steelmaking and method of degassing.  
[Stal', 1972, (8), 713-715] (R)
- Engineering**
- BISI 9883 (G. Drouven)  
Sandwich constructions of metal and plastics.  
[VDI-Z, 1970, 112, 865-868] (G)
- BISI 11159 (ANON)  
The loading of rolled products at marine ports.  
[Stahl Eisen, 1968, 88, (17), 956-7] (G)